FALL 2004

NeighborNews Newsletter

Neighborhood Resource Center ♦ 425 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90802 ♦ (562) 570-1010 (562) 570-1016 Fax

Raising a Reader Program

On Wednesday, September 22, 2004, the **7th Street Community Police Center (CPC)** and the **Long Beach Library Foundation** hosted the Raising a Reader Graduation Ceremony and Celebration. Thirteen families with thirty-three children successfully completed a 12-week reading program. Each week, families brought home a book bag filled with children books to enjoy together. **Peggy Sanders**, **Neighborhood Improvement Officer**, **Gonzalo Sanchez**, **CD Specialist**, **Gene Richey**, **Long Beach Library Foundation Executive Director** and **Ann Witenstein**, **Long Beach Library Foundation** handed out diplomas for all participants. A potluck celebration took place after the graduation ceremony.

Most of the families were recruited from **Stevenson Elementary School's Parent Center** and through a presentation at a PTA meeting. All participants that enlisted in the program successfully completed the program.

Graduates of the Raising a Reader Program

It was very special seeing the children arrive every week to find out what new books they would be getting. Sometimes they stayed for a few moments to talk about their favorite book and their surprise gift given by **Retired Officer James Shinn**. The Lozano family was always on time to exchange. Henry, one of the participants, would go to the police center demanding his new bag to start reading with his brother. According to Ms. Lozano, this program has brought the family together as well as created a new hobby where everyone had a good time. Particpants were sad when the program was over; however, it helped bring this and other families together. For more information on Raising a Reader and other programs at the **7th St. Community Police Center**, please contact **Gonzalo Sanchez** at **(562) 570-1114**.

Programa Para Cultivar un Lector

El Miércoles, 22 de septiembre del 2004, el **Centro de Policía Comunitaria de la calle 7** con siglas en Ingles **(CPC)** y la **Fundación de la Biblioteca de Long Beach** patrocinaron la Celebración y Ceremonia de la Graduación del programa **Cultivar un Lector**. Trece familias con treinta y tres niños exitosamente completaron un programa de lectura de 12 semanas. Cada semana, las familias llevaban a sus casas una bolsa llena de libros para niños, las cuales leían juntos. **Peggy Sanders**, **Oficial del Mejoramiento de Vecindarios**, **Gonzalo Sánchez**, **Especialista CD**, **Gene Richey**, **Director Ejecutivo** de la **Fundación de la Biblioteca de Long Beach** y **Ann Witenstein**, **Fundación de la Biblioteca de Long Beach** repartieron diplomas a todos los participantes. También hubo una celebración estilo potluck después de la ceremonia de graduación.

La mayoría de las familias reclutadas procedieron del **Centro de Padres** de la escuela **Stevenson Elementary** y a través de una presentación durante una reunión de la Asociación de Padres y Maestros. Todos los participantes que se inscribieron en el programa lo completaron con éxito.

Fue muy especial ver a los niños llegar cada semana para descubrir los libros nuevos que iban a usar. Algunas veces se quedaron unos minutos mas para dialogar sobre sus libros favoritos y su regalo sorpresa dado por el **Oficial Retirado James Shinn**.

La familia Lozano siempre estuvo a tiempo para el intercambio. Henry, uno de los participantes, iba al centro de policía a pedir su bolsa nueva para comenzar a leer con su hermano. De acuerdo a la Sra. Lozano, el programa unió a la familia y también creo un nuevo pasatiempo en donde todos se divertían. Los participantes estuvieron tristes cuando el programa se terminó. Sin embargo, el programa ayudó a juntar a esta y otras

familias. Para mas información sobre el programa **Cultivar un Lector** y otros programas en el **Centro de Policía Comunitaria de calle 7**, por favor contacte a **Gonzalo Sánchez** al **(562) 570-1114**.

កម្មវិធីបង្កើនមនុស្សម្នាក់ទៀតឲ្យចេះរៀនអាន

នៅថ្ងៃពុធ ទី២២ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៤, សហគមប៉ូលិសប្រចាំផ្ទ្ធូវលេខ ៧ និងមូលនិធិបណ្ណាល័យរបស់ទីក្រុងឡងប៊ីច បានប្រារព្ធធ្វើបដិសណ្ឋារកិច្ចក្នុងពីធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសិក្សា។ គ្រួសារចំនួន ១៣ ព្រមទាំងកូនៗចំនួន ៣០នាក់បានត្រូវបញ្ចប់កិច្ចសិក្សាក្នុងកម្មវិធីអានសៀវភៅដែលបានប្រព្រឹត្តទៅចំនួន ១២អាទិត្ស។ រៀងរាល់អាទិត្សក្រុមគ្រួសារនិមួយៗបានយកសៀវភៅមួយថង់ទៅអានកំសាន្ត ជាមួយនឹងក្រុមគ្រួសាររបស់គេ។ Peggy Sanders ដែលជាមន្ត្រីខាងផ្នែកអភិវឌ្ឍន៍សង្គម, Gonzalo Sanchez ដែលជាអ្នកឯកទ្ទេសសង្គមអភិវឌ្ឍន៍, និង Gene Richey នាយកនៃមូលនិធិបណ្ណាល័យនៅឡងប៊ីចរួមជាមួយនិង ៅនន ឺតនេសតនៃ ពីមូលនិធិនៃបណ្ណាល័យនៅឡងប៊ីចបានធ្វើការប្រគល់សញ្ញាប័ត្រដល់ក្រុមគ្រួសារទាំងឡាយនោះ។ ហើយបន្ទាប់មកក៏មានការជប់លៀងម្ហូបអាហារជាមួយគ្នាដែលចំអិនមកពីផ្ទះរៀងៗខ្ទួនទៀតផង។

គ្រួសារទាំងនោះភាគច្រើនបានជំរឿនមកពីមជ្ឈមណ្ឌលមាតាបិតានៃសាលាស្ទីវិនសុនតាមរយៈពេលនៃការប្រជុំសមាគមមាតាបីតា។ អ្នកចូលរួមទាំងអស់ដែលបានបញ្ចប់កម្មវិធីនេះគ្រប់ៗគ្នាដោយទទួលបានន្ទវជោគជ័យជាទីបំផុត។

ជាពិសេសបំផុតដែលយើងបានឃើញកូនៗជារៀងរាល់អាទិត្សមកយកសៀវភៅថ្មីៗរបស់គេសម្រាប់អាន ហើយដែលធ្វើឲ្យប៉ូលិសចូលនិវត្តន៍របស់យើងឈ្មោះ James Shinn មានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង។

គ្រួសារត្រកូល Lozano តែងតែមកយកសៀវភៅទាន់ពេលវេលាជានិច្ច។ Henry ដែលជាអ្នកចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះតែងតែទាមទាមជ្ឈមណ្ឌលប៉ូលិសរបស់យើងយកសៀវភៅដើម្បីអានឲ្យប្អូនប្រុសគេស្តាប់។ តាមការជំរាបមកពីត្រកូល Lozano ឲ្យបានឲ្យដឹងថាកម្មវិធីនេះបង្កើតន្ទវភាពចំណូលចិត្តចំពោះសមាជិកម្នាក់ក្នុងគ្រួសាររបស់គេ។ គេមានការសោកស្តាយណាស់ដោយសារកម្មវិធីបានត្រូវចប់, ប៉ុន្តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយវាក៏បានធ្វើឲ្យក្រុមគ្រួសារបានចំណាយន្ទវពេលដ៏ល្អៗជាមួយគ្នា។ ពត៌មានបន្ថែមចំពោះកម្មវិធីនេះ និងកម្មវិធីផ្សេងៗទៀតសូមមេត្តាទាក់ទងនឹង Gonzalo Sanchez មជ្ឈមណ្ឌលប៉ូលិសប្រចាំផ្ទ្ធូវលេខ៧ តាមរយៈលេខ (៥៦២) ៥៧០-១១១៤។

Neighborhood Leadership Program Class of 2004

Congratulations to the **Neighborhood Leadership Program** Class of 2004 graduates! The **City of Long Beach Neighborhood Services Bureau** funds the **Neighborhood Leadership Program**. The **National Conference for Community and Justice** (NCCJ) and the **Neighborhood Services Bureau** work in partnership to empower neighborhood residents thoughout the city. Program sessions include grant writing, effective meetings, public speaking, city resources, project planning and much more. This year's class focused its leadership skills on the Anaheim Street corridor. Projects included a teen health faire, neighborhood clean up and tree planter restoration project, a beautification and gardening project of the children's playground area at MacArthur Park, and an education and literacy faire.

Since 1992, a total of **250** neighborhood residents have graduated from the program. Congratulations to the **22** graduates of 2004: **Maria Alvarado**, **Maria Boecker**, **Mateo Cabello**, **Nancy DeLaCruz**, **Maria**

DiGirolamo, **Janet Gillette**, **Victor Hugo Grajales**, **Kelly Haas**, **Tiffany Jacobs-Quinn**, **Thomas Krolosky**, **Susan Lanphere**, **Ricardo Linarez**, **Gavin McKiernan**, **Amir Ranjbar**, **Francisco Rodriguez**, **Ida Rossi**, **Tommy Saing**, **Henry Salzer**, **May Simmons**, **Ever Uriostegui**, **Rodrigo Uriostegui** and **Nallely Vallejo.** To learn more about the **Neighborhood Leadership Program** or find out how you can apply for the next class, call **Marcos Lopez** at **(562) 570-1010**.

Clase del 2004 del Programa de Liderazgo de Vecindarios

2004 NLP Graduates

¡Felicitaciones a los graduados de la Clase del 2004 del **Programa de Liderazgo de Vecindarios**! El **Buró de Servicios al Vecindario de la Ciudad de Long Beach** paga por el **Programa de Liderazgo de Vecindarios**. La **Conferencia Nacional para Comunidad y Justicia** (NCCJ) y el **Buró de Servicios de Vecindarios** trabajan en asociación para habilitar a los residentes a través de la ciudad. Las sesiones del Programa incluyen la escritura de concesiones, reuniones efectivas, expresión en publico, recursos de la ciudad, planificación de proyectos y mucho más. La clase de este año enfocó sus habilidades de liderazgo en el corredor de la calle Anaheim. Los Proyectos incluyen una feria de salud para adolescentes, limpieza de vecindarios, el proyecto para restaurar las macetas de los árboles, un proyecto de embellecimiento y jardinería del área de juegos de niños en el parque MacArthur, y una feria de educación y alfabetización.

Desde 1992, un total de **250** residentes de vecindarios se han graduado del programa. Felicitaciones a los **22** graduados del año 2004: **Maria Alvarado**, **Maria Boecker**, **Mateo Cabello**, **Nancy DeLaCruz**, **Maria DiGirolamo**, **Janet Gillette**, **Victor Hugo Grajales**, **Kelly Haas**, **Tiffany Jacobs-Quinn**, **Thomas Krolosky**, **Susan Lanphere**, **Ricardo Linarez**, **Gavin McKiernan**, **Amir Ranjbar**, **Francisco Rodriguez**, **Ida Rossi**, **Tommy Saing**, **Henry Salzer**, **May Simmons**, **Ever Uriostegui**, **Rodrigo Uriostegui** y **Nallely Vallejo**. Para enterarse mas sobre el **Programa de Liderazgo de Vecindarios** o para averiguar como aplicar para la próxima clase, por favor llame a **Marcos Lopez** al **(562) 570-1010**.

កម្មវិធីជឹកនាំសង្គមថ្នាក់ប្រចាំឆ្នាំ ២០០៤

ស្វមធ្វើការកោតសរសើរដល់សិក្ខាកាមនៃកម្មវិធីជឹកនាំងសង្គមប្រចាំឆ្នាំ ២០០៤ ! ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គមនៃទីក្រុងឡុងប៊ីច ដែលបានផ្តល់ទ្រព្យវិថិកានៃកិច្ចការទាំងឡាយនេះ។ The National Conference for Community and Justice និងការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គមដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុងឡុងប៊ីចរបស់យើង។ កម្មវិធីសិក្សាមានដូចជាការសិក្សាសរសេរសុំទទួលថវិកា, ការប្រជុំដើម្បីទទួលឲ្យបានសម្រេចទ្ធ្ធ្ធ

NRC Wins Award

The **City of Long Beach** has received a prestigious **Helen Putnam Award** in the category of Enhancing Public Trust, Ethics, and Community Involvement from the **League of California Cities** for the **Neighborhood Resource Center (NRC)**. Now in its tenth year, the NRC is an innovative facility that provides community-based, volunteer organizations with tools, training, and assistance to help improve Long Beach neighborhoods.

Programs housed at the NRC include **Safe Streets Now!** that assists residents to rid their neighborhoods of drug, gang, and other nuisance problems as well as **Los Angeles County Bar Association's Dispute Resolution Program** and the **Low-Income Home Energy Assistance Program** offered by **Veterans in Community Service**.

Communication between the City and residents has been improved by using an e-mail distribution system to immediately notify residents as well as City staff about neighborhood events and activities.

The resources available enhance the community by assisting residents to leverage their own skills and talents to help themselves and their neighborhoods. In the last four years, four neighborhood groups have been awarded Neighborhood of the Year awards from **Neighborhoods, USA**.

Neighborhood leaders receive technical assistance to prepare grant proposals. This assistance helped thirteen neighborhood groups in FY 2002-03 to receive the City's **Neighborhood Partners Program** grants. These projects, once completed, will leverage a total of $161,611.85 in community improvements. In the past nine years, eight groups have been awarded **California ReLeaf** grants with assistance from the NRC, which resulted in planting neighborhood trees on public parkways.

Neighborhood groups using the NRC's photocopiers have created over one million documents in each of the past nine years. Last year, 22 neighborhood associations created, edited, and published 138,305 neighborhood newsletters. In FY 2002-2003, 177 neighborhoods and community volunteer groups held 260 community meetings in the NRC Community Room.

Neighborhoods have been enhanced and the level of citizen participation in local government has increased because the Neighborhood Resource Center is educating, assisting and empowering the residents of Long Beach. Please join the NRC staff in celebrating this award on **Thursday, December 2, 2004** at the **Winter Potluck Mixer**. To RSVP or for more information, contact the **Neighborhood Resource Center** at **(562) 570-1010**.

NRC Gana un Premio

La **Ciudad de Long Beach** fue otorgada el prestigioso **Premio Helen Putnam** en la categoría del Realce de la Confianza Publica, Ética, y el Entrelace Comunitario de la **Liga de Ciudades de California** para el **Centro de Recursos de Vecindarios (NRC)** Ahora en su décimo año, NRC es un lugar innovador que provee a las organizaciones comunitarias basadas en la comunidad las herramientas, el entreno, y la asistencia para ayudar a mejorar los vecindarios de Long Beach.

Los Programas que NRC abarca incluyen **Calles Sin Peligro Ahora!** Cual ayudan a los residentes a eliminar las drogas, pandillas, y otros problemas en el vecindario, el **Programa de Resolución de Disputas de la Asociación de la Barra de Abogados del Condado de Los Angeles** y el **Programa de Asistencia de Energía del Hogar para los de Ingresos Bajos** ofrecido por la agencia de **Veteranos en Servicio Comunitario**. La comunicación entre la Ciudad y los residentes ha sido mejorada usando un sistema de distribución de correo electrónico para inmediatamente notificar a los residentes y al personal de la Ciudad sobre eventos en los vecindarios y otras actividades.

Los recursos disponibles realzan a la comunidad ayudando a los residentes a nivelar sus propias habilidades y talentos para ayudarse a sí mismos y a sus vecindarios. En los últimos cuatro años, cuatro grupos de vecindarios han sido otorgados premios del Vecindario del Año de la organización **Vecindarios, USA**.

Los líderes reciben asistencia técnica para preparar propuestas para concesiones. Esta asistencia ayudó a trece grupos de vecindarios en el año fiscal de 2002-03, recibir las concesiones del **Programa de Asociación de Vecindarios** de la Ciudad. Estos proyectos, una vez completados, sumarán un total de $161,611.85 en mejoras comunitarias. En los últimos nueve años y con asistencia del **NRC**, ocho grupos han recibido concesiones de la agencia **California ReLeaf**, el cual resultó en la siembra de árboles de vecindarios en avenidas publicas.

Los grupos de vecindarios cuales utilizan las fotocopiadoras del NRC han creado mas de un millón de

documentos en cada uno de los últimos nueve años. El año pasado, 22 asociaciones de vecindarios crearon, editaron, y publicaron 138,305 noticieros de vecindarios. En el año fiscal 2002-2003, 177 vecindarios y grupos de voluntarios de la comunidad tuvieron 260 reuniones comunitarias en la Sala Comunitaria de NRC.

Los vecindarios han sido realzados y el nivel de participación de los ciudadanos en el gobierno local ha aumentado debido a que el Centro de Recursos de Vecindarios está educando, asistiendo y habilitando a los residentes de Long Beach. Por favor acompañe al personal de **NRC** a celebrar este premio el **Jueves**, **2 de diciembre**, **2004** en el **Reunión de Invierno** estilo Potluck. Para reservar su espacio para el evento o para mas información, contacte al **Centro de Recursos de Vecindarios** al **(562) 570-1010**.

មជ្ឈមណ្ឌលប្រភពសិវិកមួសម្រាប់អ្នកភូមិទទួលបានទ្ធវ៉ាន់រង្វាន់

ទីក្រុងឡុងប៊ីចទទួលបានទ្ធវ៉ាន់រង្វាន់ដ៏ប្រណិតដែលមានឈ្មោះថា ៖លេនេ ភ្ជុតនាម ?ារ?ដ ក្នុងករណីយនៃជំពូកដែលធ្វើឲ្យសាធារណជនមានទំនុកចិត្ត,ការចូលរួមពីគ្រប់ជាតិសាស្ត្រ និងអំពីការចូលរួមលើការបំរើសង្គម ហើយពានរង្វាន់គឺទទួលបានមកអំពី ឲ្យពងុ ឲ្យ?ជាលិ?ឲ្យ?និ ជ?ិ?ិ?េ សម្ព?ន្ធទីក្រុងនានានៃរដ្ឋកាលីហ?ូ?នីញ?ា។ បច្ចុប្បន្ននេះមជ្ឈមណ្ឌលយើងបានចូលរួមបំរើសង្គមចំនួន ១០ឆ្នាំមក ហើយក្នុងការរៀបចំធ្វើជាមូលដ្ឋានសម្រាប់សង្គមរបស់យើង,ជួយដល់អង្គការស្ម័គ្រចិត្តនានានិងជួយរៀបចំដើម្បីធ្វើការកែលំអដល់អ្នកស្រុកដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុងឡុងប៊ីច។

កម្មវិធីនានាដែលមាននៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលរបស់យើងមានដូចជា ?ាម?េ ?ូ?ារ?េ ?ណ?ឿ! ដែលអាចជួយធ្វើឲ្យប្រជាជនបំ?ាត់ទ្ធ?ាបញ្ហាគ្រឿ?ញ?ៀ?ន,?ួ?ក?ៀ?ង,និ?ងបញ្ហានានាទ?ៀ?ត?ដែ?ល?ធ្ វ?ើ ?ឲ?្ យ?ម?ាន?ការ?រ?ំ?ខ?ាន?ទ?ៅ?ដ?ល?ដ?ល? អ?្ ?ន?ក?ស?្ ?ុ?ក ?ម?ិ?ន?ត?ែ?ប?ុ?ណ?្ ?ណ?ោ?ះ?យ?ើ?ង?ក?៏ ?ម?ា?ន?ក?ម?្ ?ូ?ិ?ធ?ី?ដ?ំ?ណ?ោ?ះ?ស?្ ?យ?លើ?ការ?រ?ិ?ភ?ាទ?ដ?ែ?ល?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ម?ក?អ?ំ?ព?ី ?ឲ?ឲ?ស ?ន?ង?ល?េ?ស?េ ?ជ?ួ?ន?ត?យ ?ព?ារ ?ស?ស?ឲ?ិ?ត?ិ?ឲ?ន)?ស ?ន?ិ?ស?ុ?ត?េ ?ស?េ?ឲ?ុ?ល?ុ?ត?ិ?ឲ?ន ?ភ?ារ?ឲ?-?ង?ភ?ម ?និ?ងក?ម?្ ?ូ?ិ?ធ?ី?ជ?ំ?ន?ួ?យ?ដ?ោ?ះ?ស?្ ?យ?ប?ង?់?ថ?្ ?ៃ ?ះ?ឲ?ម?េ ?ស?ស?ិ?ស?ត?ា?ន?ច?េ ?ភ?ារ?ឲ?ង?ភ?ម ?ដ?ែ?ល?ធ?្ ?ើ?ឡ?ើ?ង?ដ?ោ?យ?ក?្ ?ុ?ម Veterans in Community Service.

ការ?ច?ា?ស?្ ?យ?ទ?ា?ក?់?ទ?ង?រ?វ?ា?ង?ទ?ី?ក?្ ?ុ?ង?និ?ង?ប?្ ?ជ?ា?ជ?ន?ប?ា?ន?ធ?្ ?ើ?ឡ?ើ?ង?ប?ា?ន?ង?ា?យ?ស?្ ?ួ?ល?ត?ា?ម?រ?យ: e-mail ?ដ?ែ?ល?ប?្ ?ព?ន?ធ?ទ?ា?ក?់?ទ?ង?គ?្ ?ា?ម?ួ?យ?រ?វ?ា?ង?ប?ុ?គ?្ ? គ?ិ?ក?
?ប?ស?់?ទ?ី?ក?្ ?ុ?ង?និ?ង?និ?ង?ក?ិ?ច?្ ?ច?ា?រ?ដ?ែ?ល?ក?ើ?ត?ម?ា?ន?ទ?ាំ?ង?ឡ?ា?យ?ន?ា?ន?ា?ដ?ែ?ល?ន?ឹ?ង?ត?្ ?រ?ូ?វ?ច?ា?រ?ណ?ធ?្ ?ើ?ឡ?ើ?ង។ ?ប?្ ?ភ?ព?ដ?ែ?ល?អ?ា?ច?ម?ា?ន?ស?ម?្ ?ា?ប?់?ជ?ួ?យ?ដ?ល?់?ស?ង?គ?ម?អ?ា?ច?
?ប?ង?្ ?ក?ើ?ត?ទ?ន?្ ?ូ?ប?ច?្ ?ច?ក?ទ?ឺ?ស?ន?ិ?ង?ទ?េ?ព?ក?ោ?ស?ល?ា?ដ?ើ?ម?្ ?ី?ជ?ួ?យ?ដ?ល?់?ប?ុ?គ?្ ?ល?ន?ិ?ម?ួ?យ?ៗ?ព?្ ?រ?ម?ទ?ាំ?ង?ស?ង?គ?ម?រ?ប?ស?់?គ?េ?ទ?ៀ?ត?ផ?ង។ ?ក?្ ?ុ?ង?ច?ំ?ន?ួ?ន?ព?េ?ល ?៤?ឆ?្ ?ា?ំ?ជ?ា?ប?ន?្ ?ត?ប?ន?្ ?ា?ប?់
?ស?ង?គ?ម?ន?ៃ?អ?្ ?ន?ក?ភ?ូ?ម?ិ?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ត?្ ?រ?ូ?វ?ប?ា?ន?ទ?ទ?ួ?ន?ព?ា?ន?រ?ង?្ ?ា?ន?់?ដ?ដ?ែ?ល?ត?្ ?រ?ង?់?ដ?ែ?ល?ផ?ុ?ត?ល?់?ចេ?ញ?ម?ក?ព?ី Neighborhoods, USA។

?អ?្ ?ន?ក?ដ?ឹ?ក?ន?ា?ំ?ស?ង?គ?ម?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ទ?ទ?ួ?ល?ប?ា?ន?ទ?្ ?ូ?ជ?ំ?ន?ួ?យ?ប?ច?្ ?ច?ក?ទ?ឺ?ស?ដ?ើ?ម?្ ?ី?ធ?្ ?ើ?ការ?រ?ៀ?ប?ចំ?ត?្ ?រ?ៀ?ម?ខ?្ ?ួ?ន?ស?រ?ស?េ?រ?ស?ុ?ំ?ទ?ូ?ច?ិ?ក?ា។ ?ជ?ំ?ន?ួ?យ?ន?េ?ះ?អ?ា?ច?ជ?ួ?យ?ដ?ល?់
?ក?្ ?ុ?ម?ស?ម?ា?គ?ម?ក?្ ?ុ?ង?ច?ំ?ន?ួ?ន ១?ា ?ទ?ទ?ួ?ល?ប?ា?ន?ទ?ូ?ច?ិ?ក?ា?ដ?ែ?ល?ផ?ុ?ត?ល?់?ចេ?ញ?ម?ក?អ?ំ?ព?ី?ក?ម?្ ?ូ?ិ?ធ?ី?ស?ហ?ា?ក?ា?ររ?វ?ា?ង?អ?្ ?ន?ក?ភ?ូ?ម?ិ ?ក?ាល?ព?ី?ឆ?្ ?ា?ំ ២?០?០?២-?០?៣។ ?ក?ម?
?ម?ិ?ធ?ី?ន?េ?ះ?អ?ា?ច?ប?ញ?្ ?ច?ប?់?ន?ា?ព?េ?ល?ដ?ែ?ល?ស?ង?គ?ម?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ទ?ទ?ួ?ល?ប?ា?ន?ច?ំ?ន?ួ?ន?ប?្ ?រ?ម?ា?ណ?រ?ហ?ូ?ត?ដ?ល?់?ទ?ៅ ១?៦?១?១,?៨?៥ ?ដ?ុ?ល?្ ?ា?រ ?ដ?ើ?ម?្ ?ី?ធ?្ ?ើ?ការ?ក?ែ?ល?ំ?អ
?ស?ង?គ?ម?រ?ប?ស?់?គ?េ។ ?ក?្ ?ុ?ង?រ?យ?:?វ?េ?ល?ា ?៩?ឆ?្ ?ា?ំ?ក?ន?្ ?ង?ម?ក ?ក?្ ?ុ?ម?ន?ៃ?អ?្ ?ន?ក?ការ?ច?ំ?ន?ួ?ន ?ផ?ប?ា?ន?ត?្ ?រ?ូ?វ?ទ?ទ?ួ?ល?ប?ា?ន?ជ?ំ?ន?ួ?យ?ព?ី?ក?ម?្ ?ូ?ិ?ធ?ី?ដ?ាំ?ដ?ើ?ម?ឈ?ើ?ដ?ែ?ល?ទ?ទ?ួ?ល?ប?ា?ន?ម?ក
?ជ?ំ?ន?ួ?យ?ន?ៃ?ឧ?ប?ត?ត?ម?្ ?ច?ញ?ម?ក?ព?ី?ម?ជ?្ ?ឈ?ម?ណ?្ ?ណ?ល?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង ?ហ?ើ?យ?គ?ឺ?ម?ា?ន?រ?ាប?់?ប?ញ?្ ?ច?ូ?ល?ទ?ាំ?ង?ព?ី?ការ?ដ?ាំ?ដ?ើ?ម?ឈ?ើ?ន?ៅ?ត?ា?ម?ក?ន?្ ?ែ?ង?ច?ូ?ល?ទ?ី?ស?ួ?ន?ឧ?ទ?្ ?ា?ន?ទ?ៀ?ត ?ផ?ង។
?ក?ាល?ព?ី?ឆ?្ ?ា?ំ?ម?ុ?ន?ក?ន?្ ?ង?ម?ក ?អ?ង?គ?ការ?ច?ំ?ន?ួ?ន ២?២ ?ប?ា?ន?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ហ?ើ?យ?ធ?្ ?ើ?ជ?ា?ត?្ ?រ?ី?ត?្ ?ិ?ប?ំ?ត?្ ?រ?ចោ?ះ?ព?ុ?ម?ផ?្ ?ា?យ?ច?ំ?ន?ួ?ន ១?៣?៦?៣?០?៥?ឆ?្ ?ា?ប?់?ចែ?ក?ជ?ូ?ន?ដ?ល?់
?ស?ង?គ?ម?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង។ ?ន?ា?ា?ំ ?២?០?០?២-?២?០?០?៣, ?ម?ា?ន?ក?្ ?ុ?ម?ច?ំ?ន?ួ?ន ១?៧?៧?ដ?ែ?ល?ជ?ា?ក?្ ?ុ?ម?ស?្ ?ម?ា?គ?្ ?ច?ិ?ត?្ ?ច?ូ?ល?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ធ?្ ?ើ?ការ?ប?្ ?រ?ជ?ុ?ំ?ហ?ើ?យ?ប?ា?ន?ប?្ ?រ?ើ?ប?្ ?រ?ាស?់
?ក?ន?្ ?ែ?ង?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ច?ំ?ន?ួ?ន ២?៨?០?ដ?ង។

?ស?ម?ា?គ?ម?អ?្ ?ន?ក?ភ?ូ?ម?ិ?អ?ន?ប?ង?្ ?ក?ើ?ត?ការ?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ជ?ា?រ?ដ?ា?ភ?ិ?ប?ា?ល?ក?្ ?ុ?ង?ស?្ ?ុ?ក?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ដ?ោ?យ?ស?ារ?ត?ែ?ការ?យ?ក?ច?ិ?ត?ត?ទ?ុ?ក?ដ?ា?ក?់?ម?ក?ព?ី?ស?ំ?ណ?ា?ក?់?ន?ៃ?ម?ជ?្ ?ឈ?ម?ណ?្ ?ណ?ល?ស?ី?វ?ា
?ក?ម?្ ?ម?ប?្ ?រ?ចាំ?អ?្ ?ន?ក?ភ?ូ?ម?ិ ?គ?ឺ?ម?ា?ន?រ?ាប?់?ទ?ាំ?ង?អ?ំ?ព?ី?ការ?ស?ិ?ក?្ ?ា?អ?ប?់?រ?ំ ?និ?ង?ការ?ល?ើ?ក?ស?្ ?យ?គ?ាំ?ទ?ន?ា?ន?ា។ ?ស?ូ?ម?ម?េ?ត?្ ?ា?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ជ?ា?ម?ួ?យ?ព?ិ?ធ?ី?ប?ុ?ណ?្ ?យ?ន?ៃ ?ការ?ទ?ទ?ួ?ល?ព?ា?ន
?រ?ង?្ ?ា?ន?់?ន?ៃ?ប?ុ?គ?្ ? គ?ិ?ក?រ?ប?ស?់?យ?ើ?ង?ដ?ែ?ល?ន?ឹ?ង?ប?្ ?រ?ព?្ ?ឹ?ត?្ ?ត?ទ?ៅ?ន?ៅ?ថ?្ ?ៃ?ព?្ ?រ?ហ?ស?្ ?ិ?៍ ?ទ?ី ២ ?ខ?ែ?ធ?្ ?ូ,?២?០?០?៤ ?ដ?ោ?យ?ម?ា?ន?ការ?យ?ក?ម?្ ?ូ?ប?អ?ា?ហ?ា?រ?ម?ក?ព?ិ?ស?ារ?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ជ?ា
?ម?ួ?យ?គ?្ ?ា?។ ?ដ?ើ?ម?្ ?ី?ទ?ទ?ួ?ល?ព?ត?ិ?ម?ា?ន?ប?ន?្ ?ែ?ម?ន?ិ?ង?ប?ំ?រ?ុ?ង?ក?ន?្ ?ែ?ង?ដ?ើ?ម?្ ?ី?ច?ូ?ល?រ?ួ?ម?ស?ូ?ម?ម?េ?ត?្ ?ា?ហ?ៅ?ទ?ៅ?ល?េ?ខ ?៥?៦?២-?៥?៧?០-?១?០?១?០។

Neighborhood Services Bureau Resident Highlight

This quarter, we would like to celebrate the accomplishments of Long Beach neighborhood leader **George Ghiotto**. Originally from Yuma, Arizona, "the hottest little city in the world," George served in the Army in World War II and received the Purple Heart from President Truman and the Combat Infantry Badge from President Roosevelt. Once he left the Army, he went to school in Tucson, Arizona and then settled in Long Beach in 1949. After being in an accident and going through rehabilitation, he attended Long Beach City College, where he started a horticulture club on campus and helped beautify battered women shelters through this club.

He started volunteering with the City of Long Beach in 1976 when **Parks & Recreation** held a celebration at El Dorado Park. George also collected toys for the children at the women shelters, volunteered for 12 years at the **Senior Center**, became involved with his neighborhood association, **West End Community Association (WECA)**, and in 1992 was recognized by the Press-Telegram and SCAN as Volunteer of the Year.

As president of WECA for two years, George helped with various improvements in the downtown area and has assisted in planting trees on 3rd, 4th, 5th and 6th Streets and has also been a part of making the west end part of the city a safer place to live.

He's been a very active member and recently President for three years of **St. Vincent de Paul's Knights of Columbus**, where he helped raise over 2 million dollars after September 11th for the police and fire department and their families in New York.

George is very proud to have been a volunteer with the **Neighborhood Resource Center** since it's beginning at the Long Beach Plaza. One of his happiest moments was graduating from the **Neighborhood Leadership Program** in 2003 in a wheelchair. He was also recognized for his individual achievements at the City of Long Beach Community Development Week in 2003.

When asked what was his biggest blessing from all his volunteer work, George said it was having a city full of so many beautiful and wonderful friends. George has been in and out of the hospital recently and says that having received cards and letters from all over, including one from Alaska and a phone call from Cairo, Egypt has helped him stay motivated to help others. Even in recovery, he makes every effort on a daily basis to volunteer at **St. Anthony's Parish Center**, it helps him heal and feel close to his community. Thank you George, for all you do!

Puntos de Interés de Residentes - Buró de Servicios de Vecindarios

En este cuarto de año, deseamos celebrar los logros de un líder de vecindarios de Long Beach **George Ghiotto**.Originalmente de Yuma, Arizona, "la pequeña ciudad más caliente del mundo," George sirvió en el Ejército durante la segunda guerra mundial y recibió la medalla del Corazón Morado del Presidente Truman y la Insignia de Combate de Infantería del Presidente Roosevelt. Después de dejar el ejército, él fue a la escuela en Tucson, Arizona y después se instaló en Long Beach en 1949. Después de sufrir un accidente y recibir rehabilitación, él asistió a Long Beach City College, donde comenzó un club de horticultura en la universidad y ayudó a embellecer los refugios de mujeres agredidas a través de este club.

Él comenzó como voluntario en la Ciudad de Long Beach en 1976 cuando **Parques & Recreación** tuvo una celebración en el parque El Dorado. George también hacia colección de juguetes para los niños en los refugios de mujeres, fue voluntario por 12 años en el **Senior Center**, y se entrelazó con su asociación de vecindarios, **Asociación Comunitaria West End (WECA),** y en 1992 fue reconocido por el periódico Press-Telegram y la agencia SCAN como Voluntario del Año.

Durante su presidencia de dos anos del grupo WECA, George ayudó con varias mejoras en el centro de la ciudad, ha asistido en la siembra de árboles en las calles 3, 4, 5 y 6 y también ha sido parte de la contribución para que el lado Oeste de la ciudad sea un lugar mas seguro para vivir. Durante su presidencia de dos anos del grupo WECA, George ayudó con varias mejoras en el centro de la ciudad, ha asistido en la siembra de árboles en las calles 3, 4, 5 y 6 y también ha sido parte de la contribución para que el lado Oeste de la ciudad sea un lugar mas seguro para vivir.

El ha sido un miembro muy activo y fue recientemente Presidente por tres años de **St. Vincent de Paul's Knights of Columbus**, donde él ayudó con una colecta de mas de 2 millones de dólares después del 11 de septiembre para la policía, el cuerpo de bomberos y sus familias en New York.

George esta muy orgulloso de haber sido un voluntario en el **Centro de Recursos de Vecindarios** desde su comienzo en Long Beach Plaza. Uno de sus momentos más feliz fue su graduación del **Programa de Liderazgo de Vecindarios** el año 2003 en una silla de ruedas. El también fue reconocido por sus logros individuales durante la Semana de Desarrollo Comunitario de la ciudad de Long Beach en 2003.

Cuando se le pregunta cuál fue la bendición más grande de todo su trabajo como voluntario, George dijo que es tener una ciudad llena de amistades maravillosas. George ha estado entrando y saliendo del hospital recientemente y dice que el recibir tarjetas y cartas de todas partes, incluyendo una de Alaska y una llamada por teléfono de Cairo, Egipto le han ayudado a mantenerse motivado para ayudar a otros. Aún durante su recobro, él hace todo el esfuerzo cada día para ofrecer sus servicios en **St. Anthony's Parish Center**, esto le ayuda a curarse y sentirse mas cerca de la comunidad. ¡Gracias George, por todo lo que haces!

កិច្ចការដែលស្ថិតក្នុងភាពចំបងរបស់ការិយាល័យកិច្ចការបំរើសង្គម

នៅក្នុងឆមាសនេះយើងមានការរីករាយនឹងធ្វើពិធីការចំពោះកិច្ចដែលទទួលបានន្ទរ៉ជោគជ័យនៃអ្នកភ្ញមិរបស់ George Ghiotto។ គាត់មានកំណើតមកពី "ម្ហ រ៉ិចឡូនា" ដែលជាភ្ជនក្រុងដ៏មហិមាយ៉ងតូចមួយក្នុងពិភពលោក" ។ អឡូរេងគ បានចូលបំរើកងទ័ពនាសម័យសង្គ្រាមពិភពលោកលើកទីពីរហើយទទួលបានន្ទរ៉មេដែពណ៌ាស្ងាយអំពីលោកប្រធានាធិបតី Roosevelt ។ នៅពេលដែលគាត់ចាកចេញពីកន្ទែងរស់នៅរ៉បស់គាត់, គាត់ក៏បានមកតាំងទីលំនៅក្នុងក្រុងឡុងប៊ីចនាឆ្នាំ ១៨៤៩។ បន្ទាប់ពីមានការគ្រោះថ្នាក់និងឆ្ងងកាត់ន្ទរ៉ភាពពិការ,គាត់បានចូលរួមសិក្សានៅវ៉ិទ្យាល័យឡុងប៊ីច ហើយដែលជាកន្ទែងគាត់បានចាប់ផ្តើមធ្វើការជួយទំនុកបំរុងដល់សមាជិកភ្ជិបទំនុកបំរុងផ្តល់ជំរកនៃក្រុមស្ត្រីភេទតាមរយៈនៃក្រុមភ្ជិបរបស់គាត់។ គាត់បានផ្តើមធ្វើការស្ម័គ្រចិត្តបំរើដល់ក្រសួងឧទ្យាន, លំហែកាយនៅ អែលម៉ូរ៉ាដូ នាឆ្នាំ ១៩៧៦។ George តែងតែប្រមូលន្ទងល្បែងសម្រាប់ផ្តល់ជូនដល់ក្មេងនៅតាមកន្ទែងសំណាក់ដល់ក្រុមពួកស្ត្រី ចំនួន ១២ឆ្នាំតាមមជ្ឈមណ្ឌលបំរើចាស់ព្រឹទ្ធាចារ្ យ ដែលជាក្រុមមួយបានធ្វើការចូលរួមជាមួយសង្គមយ៉ាងសកម្មជាមួយនឹងសមាគមចុងបស្ចឹម ហើយនាឆ្នាំ ១៩៩២ គាត់បានត្រ្ជ៉ទទួលស្គាល់ដោយសារពត៌មាន Press Telegram និង SCAN ដែលទទួលនាទីខាងផ្នែករង្វាន់ខាងការស្ម័គ្រចិត្ត។

ក្នុងនាមជាប្រធាន WESCA ចំនួន ពីរឆ្នាំ លោកក៏បានជួយដល់តំបនដោនថោន ដើម្បីធ្វើការដាំដើមឈើនៅតាមផ្ទ្ជ៉ រ លេខ ៣,៤, ៥,និង លេខ៦ ព្រមទាំងបានធ្វើឲ្យតំបន់នោះមានការសុខសន្តិភាពទៀតផង។

គាត់គឺជាសមាជិកមួយយ៉ាងសកម្មហើយទទួលនាទីជាប្រធាននៃសមាគម Vincent de Paul's Knights of Columbus ដែលបានប្រមូលប្រាក់ចំនួនជាង ពីរលានដុល្លារបន្ទាប់ពីព្រ៉ត្តិការណ៍ ថ្ងៃទី ១១ កញ្ញាកើតឡើងមកក្នុងការជួយដល់ក្រុមគ្រួសារនៅក្រុងន្ទ្ជ៉យ៉ក។

George បានស្ម័គ្រចិត្តនៅមជ្ឈមណ្ឌលប្រភពសីវ៉ាកម្មបំរើអ្នកភ្ញមិតាំងពីពេលដែលយើងចាប់ផ្តើមតំ្ជងហើយគាត់បានបញ្ចប់ថ្នាក់ដ ឹកនាំសង្គមនាឆ្នាំ ២០០៣ ក្នុងកៅអ៉ីយន្តរ៉បស់គាត់។ គាត់ក៏បានទទួលពានរង្វាន់អ៉ំពីក្រសួងអភ៉ិវ ឌ្ឍន៍នាឆ្នាំ ២០០៣។

នៅពេលដែលយើងសួរ George ថាមានអ្ជ៉ីដែលត្រ្ជ៉ធ្វើការស្ម័គ្រចិត្តគាត់តែងតែនិយាយថាយើងមានមិត្តយ៉ាងច្រើនដើម្បីជួយដល់ទីក្រុងឡុងប៊ីច។ George គាត់ទើបចេញមកពីការព្យាបាលអ៉ំពីមន្ទ្ជ ីរពេទ្យនាពេលថ្ម ីៗនេះ តែគាត់ទទួលន្ទ្ជ ីរ៉ ិ ត្តប ំ ណ្ណ ុ ពីគ្រ ប ់ ទ ិ ស ទ ី នៃសំណាក់មិត្តរ៉បស់លោក ព្រមទាំងទ្ជ ីរ ស ំ ព ្ ធ ពី Alaska, Cairo, Egypt ទៀតផងក្នុងនាមជាអ្នកបំរើជួយដល់អ្នកដទៃ។ នៅពេលដែលលោកជាសះស្ប ើ យលោកបានបន្ត ជ ាប្ រ ចាំ ថ្ ង ៃ ដ ើ ម ្ ប ី ធ្ ើ ការ ស ្ ម ័ គ្ ច ិ ត្ ត ជ ួ យ ដ ល ់ St. Anthony's Parish Center ជ ាធ ម ្ ម ត ា ។

Important Phone Numbers

Emergency	911
Police Non-Emergency	435-6711
Airport Noise Abatement	570-2678
Animal Control	570-PETS
Apartment Watch	570-7160
Building Code Enforcement	570-6399
Business Watch	570-7326
City of L.B. Info.	570-6555
City Council	570-6801
Code Enforcement	570-6328
Fire Prevention	570-2560
Gang Hotline	(866)426-4847
Gas Emergency	570-2140
Graffiti Hot Line	570-2773
Graffiti Tip Line	570-7122
Health Dept.	570-4000
Housing Rehabilitation Loans	570-6808
Narcotics Abatement	570-7488
Narcotics Tip Line	570-7125
Neighborhood Watch	570-7229
Noise Abatement	570-4126
Sidewalk Hotline	570-6264
Special Refuse Pick-ups	570-2876
Stray Shopping Carts	(800)252-4613
Street Lights	983-2000
Street Potholes Hotline	570-3259
Street Sweeping	570-2890
Tree Trimming	570-2700
Water Emergency	570-2300

NOTE: All telephone numbers are area code (562) unless otherwise listed.

លេខទូរស័ព្ទសំខាន់ៗ

ភាពអាសន្ន	**911**
ទូរស័ព្ទទៅប៉ូលិសមិនមែនជាភាពអាសន្ន	435-6711
ភាពខ្ទ័ន្ធរនៅអាកាសយានដ្ឋាន	570-2678
ឆ្កែតាមផ្លូវ	570-PETS
ជួយឃ្លាំមើលឆ្មាតាមអាគារ	570-7160
ច្បាប់ជួសអាគារ	570-6399
ជួយឃ្លាំមើលឆ្មាតាមហាងជំនួញ	570-7326
ពត៌មានរបស់ទីក្រុងឡុងប៊ីច	570-6555
ទៅសង្កាត់	570-6801
ច្បាប់ជួសលើលំនៅស្ថាន	570-6328
ការពារនូវអគ្គីភ័យ	570-2560
លេខប្រចាំការអំពីបញ្ហាហ្គេង	(866)426-4847
ភាពអាសន្នពីបញ្ហានុស្ន	570-2140
លេខប្រចាំការពីរឿងកំទ្ធរក្រវិមក្រវ៉ាម	570-2773
ការផ្តល់ពត៌មានលើបញ្ហាកំទ្ធរក្រវិមក្រវ៉ាម	570-7122
ក្រសួងសុខភាព	570-4000
ខ្ចីប្រាក់ដើម្បីជួសជុលលំអផ្ទះ	570-6808
កំចាត់ក្រៀងលៀន	570-7488
ពត៌មានពីក្រៀងលៀន	570-7125
ជួយឃ្លាំមើលឆ្មាតាមអាគារ	570-7229
កំចាត់សម្លេងរំខានអ	570-4126
មកពឹកសម្រាមជាពិសេស	570-2876
រនេះតាមស្ពានវ៉ែលពោះបង់	(800)252-4613
ភ្លើងតាមផ្លូវផ្តល់	983-2000
លុបក្រលុកផ្តល់	570-3259
ពោសផ្តល់	570-2890
កាត់ដែកលើ	570-2700
ភាពអាសន្នទៃពីក្រសួងចែកចាយទឹក	570-2300

សូមចំណាំៈលេខទូរស័ព្ទទាំងនោះមានត៌បន់ជួសលេខ (562) លើកលែងតែយើងបានបញ្ជាក់

Numeros de Telefonos Importantes

Emergencia	911
Policía no emergencia	435-6711
Reducción de Ruido del Aeropuerto	570-2678
Control de animales	570-PETS
Vigilancia de Departamentos	570-7160
Cumplimiento de Códigos de construcción	570-6399
Vigilancia de Negocios	570-7326
Inform, de la Ciudad de Long Beach	570-6555
Concilio de la ciudad	570-6801
Cumplimiento de Códigos	570-6328
Prevención deIncendios	570-2560
Línea para reportar pandillas	(866) 426-4847
Emergeancia del Dept. de Gas	570-2140
Línea directa para grafito	570-2773
Línea para reportar el grafito	570-7122
Dept. de Salud	570-4000
Préstamos para Rehabilitación de Vivienda	570-6808
Reducción de Narcóticos	570-7488
Línea para reportar narcoticos	570-7125
Vigilancia de Vecindarios	570-7229
Reducción de Ruidos	570-4126
Problemas con Banquetas	570-6264
Colección especial de basura	570-2876
Carritos de mercado fuera de lugar	(800)252-4613
Luces Públicas	983-2000
Baches en la via pública	570-3259
Barredora de las calles	570-2890
Recorte de árboles	570-2700
Emergencia del dept de Agua	570-2300

Nota:todos los teléfonos tienen el area codigo de (562) solamente que se indique diferente. .....

Neighborhood Resource Center
425 Atlantic Avenue
Long Beach, CA 90802